

1. Бациевич Ф.С. Очерки по функциональной лексикологии / Ф.С.Бациевич, Т.А.Космеда. – Львов: Світ, 1997. – 392 с.
2. Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове / В.В.Виноградов. – М.: Высшая школа, 1972. – 606 с.
3. Галицько-руські народні приповідки: У 3-х т. / [зібрав, упорядкував і пояснив Др. Іван Франко: 2-е вид.]. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І.Франка, 2006. – Т. 1. – 818 с.
4. Каспранский Р.С. Языковые представления и языковое сознание / Р.С.Каспранский / Тезисы IX Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. – М.: ИЯ АН СССР, 1988. – С. 84.
5. Кобилянська О.Ю. Земля / О.Ю.Кобилянська // Кобилянська О.Ю. Твори: В 2-х т. – К.: Дніпро, 1983. – Т.2. – 571 с.
6. Космеда Т. Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки: [Моногр.] / Т.Космеда. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2000. – 349 с.
7. Коцюбинський М. Твори: в трьох томах / М.М. Коцюбинський. – К.: Держлітвидав, 1956. – Т.3. – 373 с.
8. Кравець Л.В. Семантико-граматична структура метафори (на матеріалі поетичних творів М.Зерова): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філолог. наук : спец. 10.02.01. “Українська мова” / Л.В.Кравець. – К., 1997. – 18 с.
9. Панч П. Гомоніла Україна: Роман / П.Панч. – К.: Рад. письменник, 1954. – 588 с.
10. Потєбня А.А. Из записок по русской грамматике: В 4 т. / А.А.Потєбня. – М.: Учпедгиз, 1958. – Т.3. – 216 с.
11. Тараненко А.А. Языковая семантика в ее динамических аспектах / А.А.Тараненко. – К.: Наукова думка, 1989. – 256 с.
12. Тарасова Е.В. Когнитивные основания системной организации речи / Е.В.Тарасова // Вісник Харківського державного ун-ту. – Харків: Константа, 1999. – №424. – С.174–184.
13. Українська мова: Енциклопедія / [редкол. Русанівський В.М., Тараненко О.О., Зяблюк М.П. та ін.] – 2-ге вид., випр. і доп. – К.: Українська енциклопедія, 2004. – 824 с.
14. Шендельс Е.И. Грамматическая метафора / Е.И.Шендельс // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – 1972. – №3. – С.48–57.
15. Sixous H. Sorties / H.Sixous // The New French Feminisms. – N.Y.: Schocken, 1981. – С.92-98.

УДК 398.2, 894.387

### ОСОБЕННОСТИ АЛЛИТЕРАЦИИ В ЭПИЧЕСКИХ ФОРМУЛАХ ОЛОНХО “ЭЛЭС БООТУР” П.ОГОТОВА

Валентина Шапошникова  
(Якутск, Россия)

*Стаття присвячується дослідженню особливостей алітерації в епічних формулах олонхо “Елес Боотур” П.Оготова.*

**Ключові слова:** особливості, алітерація, формула олонхо, словосполучення.

*Статья посвящается исследованию особенностей аллитерации в эпических формулах олонхо “Элес Боотур” П.Оготова.*

**Ключевые слова:** особенности, аллитерации, формула олонхо, словосочетание.

*We studied the peculiarities of alliteration in epic expressions of olonkho “Eles Botur” written by Petr Ogotoev.*

**Key words:** peculiarities, alliteration, olonkho, word combination.

**Постановка проблемы и актуальность данных исследований** обусловлены отсутствием работ по аллитерации в эпических формулах олонхо.

**Изложение материала.** Чёткое определение понятия эпической формулы впервые дал М.Парри на материале сербо-хорватского эпоса [6]. Автор назвал формулой “группу слов, регулярно используемую в одних и тех же метрических условиях для выражения какого-нибудь необходимого понятия”. Такого же мнения придерживается его ученик А.Лорд и дальше развивает формульную теорию в своей книге “Эпический певец” [6]. Определение Парри-Лорда применимо к тем эпическим произведениям, в которых стих построен строго по метрическим требованиям. В славянском, в том числе русском эпосоведении, под формулой понимается “группа слов, ограниченная одним стихом и даже полустихом” (Ю.Н.Смирнов). В русской эпической поэзии традиционные формулы подчиняются метрическим законам стихосложения, но занимают более-менее свободное место. Якутская эпическая поэзия имеет свои традиции, выработанные историей народа-создателя, хранителя богатой эпики – олонхо. Олонхосуты обильно используют аллитерацию, которая является почти единственным стихобразующим средством. В якутском эпосе формулами следует называть не группу слов, как в греческом или индийском эпосе, и не группу слов, ограниченную стихом или полустихом. как в славянской эпике, а группу стихов, точнее, одну целую тираду. Впервые высказал такое мнение Г.М.Васильев: “Художественно отшлифованные тирады и есть так называемые эпические формулы или эпические клише, содержащие целостные описательные картины и образы [1]”. Под тирадой в якутском эпосе понимается самая крупная законченная смысловая и ритмическая группа стихотворного текста. По мнению В.В.Илларионова “эпическая формула меньше по объёму, основная мысль концентрируется на опорном словосочетании. Формулы по объёму кратки, по содержанию афористичны, по художественной форме поэтичны. Поэтому они всегда передаются по традиции от одного сказителя к другому, от текста к тексту [6]”.

Проблемы эпических формул исследованы в трудах известных учёных П.Д.Ухова, Е.М.Мелетинского, В.М.Гацака, П.А.Гринцера, Ю.И.Смирнова и других [2]. Традиционные формулы выполняют особую поэтическую словесно-смысловую нагрузку. Они, с одной стороны, придают олонхо возвышенность, торжественность, а с другой – помогают олонхосутам запоминать и импровизировать огромное количество (иногда более 50 тысяч) стихотворных строк. В этом смысле эпические формулы способствуют продолжению и развитию традиции, окончательному формированию поэтического стиля и структуры якутского народного эпоса олонхо.

В складывании эпических формул, как сказано выше, имеет решающее значение аллитерация. В исследовании тюркских звуковых повторов по их качеству наблюдается своеобразная история применения термина “аллитерация”

и постепенное смещение его значения. Т. Ковальский аллитерацией считал любые созвучия, имеющие место в начале слова [7]. Впоследствии с польским тюркологом солидаризируется А.М.Щербак: “Мы рассматриваем аллитерацию как точное или приблизительное созвучие любых начальных звуков или звуковых групп, а также как созвучие определённых качественных признаков, исходящее от первого слога каждого стиха или каждой строфы и основанное на законе гармонии гласных [11]”. В 60-х годах данное понятие становится еще шире, в него уже включается как повтор гласных и согласных, так и повтор веларных и палатальных звуков. В это же время под аллитерацией начинают подразумевать звуковой повтор не только в вертикальном разрезе, но и в горизонтальном. Т.Ковальский предполагал, что древнейшей формой тюркской аллитерации являлось аллитерирование целых слов [7]. Вопросы происхождения древнего тюркского ритма и рифмы лучше всех разработаны академиком В.М.Жирмунским [4; 5]. “Простое повторение строк (с варьированием отдельных слов) представляется древнейшей формой ритмической организации стиха. Такое повторение являлось выражением коллективной или индивидуальной эмоциональности, эмфатического состояния, магической заклиательной формулой [3]”, к такому выводу приходит учёный. В.Г. Родионов даёт следующее определение тюркской аллитерации: “Тюркская аллитерация - это имеющее отношение к стихотворному ритму повторение качественно сходных звуков”.

**Цель данной статьи** – выявление особенностей аллитерации в формулах эпической поэмы “Элэс Боотур” Петра Оготовова [8; 9; 10].

Проведённый нами анализ олонхо “Элэс Боотур” П.Оготовова выявил, что эпические формулы занимают 17% эпического текста. Вступительная часть начинается, как и во всех олонхо, с традиционной эпической формулы времени, которая подготавливает слушателей к восприятию эпической картины, событий давно минувших дней. Нужно отметить, что эпические формулы данного олонхо совпадают или почти совпадают с эпическими формулами других олонхо, таких как Н.С.Александров, Н.И.Степанов, М.З.Маргинов и другие. Сравним для примера зачин Н.С.Александрова, записанный в 1941г. и зачин П.Оготовова

Былыргы дьыл былдыаһыктаах мындаатыгар Урукку дьыл охсуһуулаах уорбатыгар Эрдэтээби дьыл этиһиилээх энэригэр (Н.С.Александров)	Былыргы быралыйбыт дьыл Былдыаһыктаах мындаатыгар, Урукку уларыйбыт уйэ Охсуһуулаах уорбатыгар, Эрдэтээби эстибит уйэ Этиһиилээх энэригэр (П.Оготовов)
На противоборствующей вершине старинных годов, на гибельном хребте прошлых годов, на бранной окраине ранних годов.	

Как видно, в формуле П.Оготовова добавлены определения “быралыйбыт”, “уларыйбыт”, “эстибит”. Эти незначительные изменения не нарушают общего стиля олонхо, так как поэтические каноны, созданные предыдущими

поколениями олонхо, сохраняются. Напротив, эти определения способствуют созданию горизонтальной аллитерации с постоянным местом образования.

Былыргы быралыйбыт дьыл Былдыаһыктаах мындаатыгар, Урукку уларыйбыт уйэ Охсуһуулаах уорбатыгар Эргэтээби эстибит уйэ Этиһиилээх энэригэр	Анафора контактная, сложная  Анафора контактная, простая  Анафора контактная простая
---	--

В первом стихе создаётся анафора контактная, сложная, в третьем – анафора контактная, простая, в пятом – анафора контактная, простая. Опорным словосочетанием в обоих зачинах является словосочетание “Былыргы дьыл” (старинные года). Зачин П. Оготовова отличается большей ритмичностью. Известно, что ритмичность основана на звуковом повторе как повышенной концентрации одинаковых или похожих звуков. В первой строке горизонтальная аллитерация звука “ы” создаёт предельно маленькое пространство, как будто смотришь вдаль через щель пытаешься разглядеть вершину тех лет. Повтор звука “у” в третьей строке удлинит, вытягивает время, а звук “э” в пятой строке его расширяет. Звуковая материя слова становится образной. Аллитерация в определённой мере руководит выбором тех или иных лексических средств. Олонхо, сделан автоматический выбор нужных лексических единиц: из всех способов выражения определённого смысла отобраны те лексемы, которые созвучны и ритмически органичны для своего окружения в рамках отдельных фраз. Таким образом, эпическая формула П.Оготовова не проигрывает, а даже выигрывает от этих незначительных изменений. Каждый стих состоит из 8–9 слогов. Здесь мы видим более позднюю аллитерацию, упорядоченную.

В данном олонхо эпические формулы занимают 1195 строк, из которых около 70% имеют вертикальную аллитерацию, которая считается аллитерацией более раннего происхождения, чем звуковой повтор в одной строке. В качестве примера приведём вертикальную аллитерацию эпической формулы мироздания (стр.16):

Агыс нилээх-саҕалаах Атааннаах-мөгүүннээ х Алагаркаан-тэтэгэркээн Айгыр-силик Алыгыр-налыгыр Аан Ийэ дойдуга	Восьмигранная, восьмиугольная Цветисто-яркая, манящая, Зеленью нежной обитая. Мать-земля прекрасная С потолком из неба Бездонного, бескрайнего,
---	--

В данном примере мы видим вертикальную контактную аллитерацию, созданную повтором звука “а” в начале стихов. Аллитерация соединяет начало ритмических единиц, являясь фиксатором ритма. Звук “а” обозначает предельный объём и в данном примере как нельзя лучше подходит для передачи образа Среднего мира.

Анализ вертикальной аллитерации эпических формул в исследуемом олонхо показал, что имеются вертикальная контактная и вертикальная дистантная аллитерации. В формулах мироздания вертикальная аллитерация составляет – 58,7%, благословения – 11,3%, времени – 9,7%, чисел – 11,7%. имён – 8,6%. Приведём пример формулы благословения (стр. 165)

Сугэ балта тыллаах	Великую благосклонность
Сун Дьааһыннар	Завет великий
Суду субэлэрин	Сюнг Дьасынов,
Туөн саба	Слов на ветер не бросающих,
Төбөн оройугар туөэрэн,	Крохотной своей головёнкой запомни
Толкуйдаахтык сырыт.	Осмотрителен будь.
	(М.Алексеева)

В данном примере мы видим вертикальную аллитерацию звуков “с” и “т”. Она соединяет начала строк, фиксирует ритм, объединяет части в одно целое.

В исследуемом олонхо были выделены две разновидности горизонтальной аллитерации:

- аллитерация с определенным местом образования;
- звуковой повтор без какого либо порядка.

В исследуемом олонхо имеются четыре формы аллитерации с определённым местом образования: анафора, эпифора, зевгма, рондо. Приведём примеры:

### 1. Анафорический повтор

Контактный простой:	оһоллоох олохтоох
Контактный сложный:	туругуран тупсан
Дистантный простой:	тоһус уйэ турдабына
Дистантный сложный:	айыы-хаан аймабар

### 2. Эпифорический повтор

Контактный простой:	амарах сурэхтээх
Контактный сложный:	иирээннээх мэйиилээх
Дистантный простой:	эһэрдэлээх итии тыыннаах
Дистантный сложный:	алтан тиэрбэс хардабынан

### 3. Зевгма

Точная:	ахсынны ый
Неточная:	иирэр эмэгэт

### 4. Рондо

Точное:	сэттэ уон сэттэ
Неточное:	абыс халбарыйбат

Анализ горизонтальной аллитерации с определённым местом образования в стихах эпических формул изучаемого олонхо показал, что анафора является самой употребительной и занимает более 60%, эпифора – 20%, зевгма – 15%, рондо – 5%. Считается, что аллитерация с определённым местом образования имеет вначале магическое, а потом чисто поэтическое происхождение. Эпифорический повтор создаётся за счёт рифмы, что, видимо, может быть рассмотрено как новая тенденция в развитии олонхо нашего времени. Горизонтальное аллитерирование способствует созданию ритмических групп.

Второй тип повторов – звуковой повтор без какого-либо порядка – относится к особенностям языка. Такая аллитерация более естественна, она не является результатом повторов и параллелизма. Исследование этого вида повторов показало, что в олонхо “Элэс Боотур” больше всего повторяются звуки “а”, “р”, “т”. Количество повторов гласных и согласных почти одинаково (повтор гласных – 44,4%, согласных – 55,6% ).

Интересны случаи употребления горизонтально-вертикальной аллитерации. Например (стр.18).

Кэмэ кэрдийтэ көстүбэт	Ставший крепостью тайной
------------------------	--------------------------

Кинкиниир киэн халлаан	Бездонного неба гулково,
Кистэлэн кириэппэһэ буолбут	Конца и края которого
	Ни обозреть, ни отыскать
	(М.Алексеева)

Начальный “к” придаёт форме согнутое положение. В сочетании с последующими звуками повтор звука в эпической формуле создает звуковой образ неба. Слово преобразуется. Звуки приобретают в контексте осмысленность.

Аллитерирование создаёт плотность связанности данной сюжетной единицы. Здесь мы имеем тематическое, структурное и интонационное единство. Речь идёт об описании Среднего мира.

Таким образом, в результате проделанной работы можно сделать следующие **выводы:**

1. В эпических формулах олонхо “Элэс Боотур” вертикальное аллитерирование составляет 70% стихотворных строк. Имеются вертикальная (контактная простая и сложная) и вертикальная (дистантная простая и сложная) аллитерации. Аллитерация используется для фиксации ритма, для создания связи сюжетной единицы, помогая олонхосуту запоминать огромное количество стихотворных строк.

2. Выделены две разновидности горизонтальной аллитерации: аллитерация с определённым местом образования и аллитерация без какого-либо порядка. В горизонтальной аллитерации олонхо “Элэс Боотур” П.Оготоева больше всего повторяются звуки “а”, “р”, “т”. Повторы гласных составляют 44,4%, согласных – 55,6%. В аллитерации с определённым местом образования преобладает анафорический повтор (60%).

3. Нужно отметить появление упорядоченной аллитерации с определённым местом образования, что можно рассматривать как приспособление аллитерационной системы к новой силлабической системе. Этому способствует музыка, так как в олонхо все монологи поются.

**Перспективы исследования.** Данное исследование может быть использовано для сравнительно-сопоставительных работ, посвященных аллитерации.

### ЛИТЕРАТУРА

- Васильев Г.М. Якутское стихосложение. – Якутск, 1965.
- Гринцер П.А. Древнеиндийский эпос. Генезис и типология. – М., 1974.
- Дмитриев П.Н. Традиционные формулы в якутском эпосе // Эпическое творчество народов Сибири и Дальнего Востока. – Якутск, 1978.
- Жирмунский В.М. О некоторых проблемах теории тюркского народного стиха // Вопросы языкознания. – 1968. – № 1.
- Жирмунский В.М. Ритмико-синтаксический параллелизм как основа древнетюркского народного эпического стиха // Вопросы языкознания. – 1964. – № 4.
- Илларионов В.В. Эпические формулы и типические места в якутском эпосе. – Якутск, 2000.
- Kowalski T.Z. E stucljow nad l ‘o’)ma puezji ludow tureckich. – Kracow, 1921.
- Оготоев П.В. Элэс Боотур. Олонхо. – Якутск, 2002.
- Оготоев П.В. Элэс Боотур. Олонхо / Перевод на русский язык М.Алексеевой. – Якутск, 2002.
- Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. – 1958–1959. – Т.1,2,3.
- Щербак А.М. Соотношение аллитерации и рифмы в тюркском стихосложении. Народы Азии и Африки. – 1961. – № 2. – С. 143.